

## DYSLEXIA AND THE POSSIBILITY OF OVERCOMING IT IN SCHOOL CONDITIONS WHEN TEACHING A FOREIGN LANGUAGE

Tleuzhanova G.K.<sup>1</sup>, Belozerova D.S.<sup>2</sup> (Republic of Kazakhstan)

Email: Tleuzhanova554@scientifictext.ru

<sup>1</sup>Tleuzhanova Gulnaz Koshkimbaevna - Associate Professor, Head of the Department;

<sup>2</sup>Belozerova Darya Sergeevna – Master's degree student,

DEPARTMENT OF THEORY AND METHODIC OF FOREIGN-LANGUAGE TRAINING,  
KARAGANDA STATE UNIVERSITY OF THE NAME OF ACADEMICIAN E.A. BUKETOV,  
KARAGANDA, REPUBLIC OF KAZAKHSTAN

**Abstract:** the article is devoted to the problem of teaching students who have reading problems. Authors are analyzing the problem of dyslexia and the possibility of overcoming it in the conditions of learning process, especially in teaching foreign language. The problem is topical and poorly studied, so it requires further study. The main content of the article examines the essence of dyslexia, its types, possible difficulties in teaching foreign language and the ways of their overcoming. The authors elucidated steps intended for corrective work of a teacher of foreign language in teaching students with dyslexia.

**Keywords:** dyslexia, learning disorders, reading defects, teaching foreign language to dyslexic students.

## ДИСЛЕКСИЯ И ВОЗМОЖНОСТЬ ЕЕ ПРЕОДОЛЕНИЯ В УСЛОВИЯХ ШКОЛЫ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Тлеужанова Г.К.<sup>1</sup>, Белозерова Д.С.<sup>2</sup> (Республика Казахстан)

<sup>1</sup>Тлеужанова Гульназ Кошкимбаевна – ассоциированный профессор, заведующий кафедрой;

<sup>2</sup>Белозерова Дарья Сергеевна – магистрант,

кафедра теории и методики иноязычной подготовки,

Карагандинский государственный университет им. академика Букетова,  
г. Караганда, Республика Казахстан

**Аннотация:** в данной статье рассматривается проблема обучения учащихся, имеющих проблемы с чтением. Авторы анализируют проблему дислексии и возможности ее преодоления в условиях образовательного процесса школы, в частности, при обучении иностранному языку. Данная проблема является актуальной и малоизученной и требует тщательного рассмотрения. В статье рассматриваются сущность дислексии, ее виды, возможные трудности при обучении ИЯ и способы их преодоления. Авторами освещены меры, направленные на коррекционную работу учителя иностранного языка при обучении учащихся-дислексиков.

**Ключевые слова:** дислексия, расстройство обучения, дефекты чтения, обучение иностранному языку учащихся-дислексиков.

Образование является основной целевой установкой развитого, современного общества, где владение иностранными языками занимает приоритетные позиции, в том числе, во многих сферах деятельности. В этой связи растет охват населения обучению иноязычной грамотности. Выпускаются новые пособия, учебные материалы, внедряются новые методики. Однако все компоненты современного содержания образования направлены на обучающихся, подходящих под определение «среднестатистический», и не рассматривают учащихся со специфическими отклонениями.

В большинстве общеобразовательных школ наряду со среднестатистическими, обучаются дети с различными особенностями, среди них - учащиеся с признаками нарушения чтения. Чтение – навык комплексный. В сущности, это комбинация нескольких навыков. Наибольший интерес представляют следующие аспекты: а) способ чтения; б) скорость (темп) чтения; в) правильность; г) понимание прочитанного. В наибольшей степени информативным являются способ чтения и понимание текста. Основным признаком развитости технических показателей чтения является способ чтения, т.е. максимальное число знаков, которое обучаемый опознает одновременно. Данное количество знаков в этом случае является его оперативной единицей чтения [1, с. 9].

Частичное нарушение или расстройство процесса чтения, т.е., дислексия – это определяемая трудностями при обучении ребенка чтению и проявляющаяся в многочисленных повторяющихся ошибках стойкого характера, обусловленная несформированностью функция, участвующих в процессе овладения чтением обучающихся [2].

Международная Ассоциация Дислексии (International Dyslexia Association, IDA) принимает определение дислексии как кластера симптомов, выражающихся в трудностях при овладении, в частности, чтением и в применении специфических речевых навыков. Учащиеся, страдающие

дислексией, испытывают трудности, связанные с овладением таких навыков как правописание, письменное изложение мысли и словопроизношение [3].

Отсюда можно утверждать, что дислексия является особенной неспособностью к обучению. Она характеризуется наличием определенных трудностей в процессе овладения чтением и письмом. Данное состояние проявляется как среди детей, так и взрослых. По данным статистики, в настоящее время от 10% до 15% учащихся начальных школ имеют признаки дислексии выраженные в большей или меньшей степени.

Проблемой дислексии и поиском стратегий ее преодоления в разное время занимались такие зарубежные ученые как J. Kerr (1897); Dr. A. Kussmaul (1877); W. Pringle Morgan (1896); S.T. Orton (1925); S. Stephenson (1907); C.J. Thomas (1905); P.A. Aaron (1997); J. Kormos (2017). Вопросами дислексии также занимались ученые СНГ Е.Л. Григоренко, Р.И. Лалаева, В.К. Орфинская, А.Н. Корнев, М.Н. Русецкая.

Последние исследования в области дислексии указывают, что дислексия, по своей сути, не является заболеванием, хотя имеет нейробиологическое происхождение. Дислексия считается невро-биологическим расстройством генетической природы, развивающемся в контексте отягощающих или предохраняющих средовых факторов [4]. Мы рассматриваем данную проблему с точки зрения теории обучения иностранному языку.

Преодоление дислексии в рамках учебного процесса направлено на тренинг и развитие познавательных функций, нарушения которых находятся в основе дислексии, и формирование компенсаторных механизмов на основе хорошо развитых навыков и функций. Несмотря на то, что многим исследуемым с дислексией имеется недостаточность фонологического декодирования, некоторые из них способны освоить эти навыки, пусть и сравнительно медленно, в процессе упорного и систематического обучения. Сбалансированная программа реабилитации предполагает индивидуальное обучение, в том числе систематические занятия по развитию навыков фонематической осведомленности, усвоения соотношений между фонемами и графемами, автоматизации и беглости чтения, стратегий понимания прочитанного, а также навыков письма [5-6].

Учащийся с проявлениями дислексии может иметь трудности, основываемые различными видами дислексии. По мнению авторов, наиболее полную картину видов дислексии представляет Р.И. Лалаева, которая выделяет следующие виды дислексии:

- agramматическая (греч. α – не, без + grammata – чтение, письмо) – нарушение чтения, обусловленное недоразвитием грамматического строя речи;
- мнестическая (греч. μνημα – память) – нарушение чтения, проявляющееся в трудностях усвоения букв, в их неразличаемых заменах. Данный дефект связан с нарушениями кратковременной памяти;
- фонематическая (греч. ρήματα – звук) – нарушение чтения, возникающее при слабом фонематическом слухе, в особенности, при несформированном фонематическом анализе;
- оптическая (лат. optikus – зрительный) – нарушение чтения, характеризующееся нераспознаванием букв, нечеткой их зрительной дифференциацией и неустойчивых представлениях о буквах;
- семантическая (греч. smantikos – обозначающий) – нарушение чтения, проявляющееся в нарушении понимания прочитанных слов, предложений, текста, при технически правильном чтении [7, с. 9-14].

Сталкиваясь с данными трудностями в рамках неадаптированной среднестатистической школьной программы ученик-дислексик без своевременной поддержки и вмешательства со стороны педагогического и родительского коллектива испытывает дискомфорт, что в дальнейшем провоцирует снижение мотивации к изучению дисциплин, связанных с речевой деятельностью, а в частности русского языка, литературы, а также иностранных языков.

Изучение английского языка учащимися-дислексиками представляет схожие трудности, что и в родном языке. Задачей педагога является скорейшее распознавание имеющейся проблемы и начало активной работы по ее преодолению. Д. Кормос выделяет особые виды дефектов, связанных с чтением при изучении иностранного языка:

- дефект скорости/беглости чтения;
- дефекты правильности чтения слов;
- дефекты в понимании прочитанного [8, с. 5].

Дислексии, как правило, имеют выраженные трудности в фонематическом восприятии языка, тем самым постановка правильной артикуляции является первостепенной задачей. Одной из мер, направленных на исправление данного дефекта, является тренировка речевого слуха и буквенного восприятия. Ребенок должен усвоить, как произносятся определенные звуки, какой букве при письме этот звук соответствует [9, с. 76].

При обучении иностранному языку учащихся дислексиков следует уделять внимание таким видам групповой деятельности как ролевая игра, письмо, специализированная игра, направленная на побуждение учащихся к овладению языком и побуждающая их к речевым действиям.

Изучение иностранного языка дислексиком также осложняется трудностями в обработке информации, поиску и запоминании слов в силу краткосрочной памяти. В работе по преодолению существующих трудностей, учителем иностранного языка могут быть использованы такие методы работы с учащимися как метод флэш-карт, визуализации, ассоциативных рядов, метод ментальных карт. Интенсивная тренировка с включением отработки учебного материала также является продуктивным методом обучения учащихся с дефектами чтения.

Таким образом, учитель иностранного языка должен иметь достаточную психолого-педагогическую и методическую подкованность в вопросах обучения иностранному языку учащихся со специфическими отклонениями. Поэтому подготовка учебных материалов для этой целевой группы языковых учащихся является своевременной и крайне необходимой [10].

Для создания благоприятной атмосферы и продуктивного обучения школьников с проявлениями дислексии стоит придерживаться ряда рекомендаций, предоставленных как для учителя, так и для родителей.

Во-первых, родители учащихся должны быть четко осведомлены что такое дислексия, о ее проявлениях, так как под видом дислексии могут скрываться не только низкая мотивация к обучению, но также и серьезные проблемы как психологического, так и медицинского характера.

Для создания ситуации успеха необходимо ввести отдельную шкалу оценки знаний, умений и навыков учащихся с дислексией, которая будет брать в расчет имеющиеся трудности учащихся, тем самым не занижая оценивание их работ, а осуществлять ее с учетом специфичности ситуации. Данная шкала оценивания должна фигурировать не только в разрезе начальной школы, но также и в среднем и старшем звене, так как дислексия не является проблемой, проходящей по мере взросления.

Учащиеся с дислексией должны обучаться более интенсивно и систематически, а также внимание должно уделяться работе со словами на уровне звуков, слогов, продуцировании слов и предложений. Ситуация успеха должна проводиться на каждом уровне, так как мотивация играет ключевую роль в обучении дислексиков. Низкая мотивация может провоцировать учащихся на избегание трудностей и выполнения сложных заданий.

К сожалению, в настоящее время о проблеме дислексии редко говорят в стенах школы. Таким образом, многие родители не имеют понятия, с какими трудностями сталкивается их ребенок в процессе обучения. Безусловно, необходимо тесное сотрудничество школы и родителей. Учителя должны делиться информацией с родителями учащихся, основанной на имеющихся трудностях. Даная информация должна также включать в себя памятки-инструкции: как помочь ребенку преодолеть слабости, используя его сильные стороны.

Со стороны образовательного заведения должны быть приняты меры для поддержки и создания благоприятной атмосферы для обучения школьников с проблемами чтения. Данное условие включает в себя комплексную работу логопеда, учителей предметников, а также административного аппарата школы.

Изучение проблемы и путей преодоления дислексии должно быть на приоритетных позициях вследствие того, что посредством овладения навыками чтения, особенно в процессе изучения ИЯ, формируются способности восприятия, анализа и воспроизведения информации не только в рамках получения образования, но также и дальнейшей жизнедеятельности.

Подводя итог, анализ научной литературы позволяет нам утверждать, что проблема дислексии представлена психолого-логопедическими исследованиями, где основное внимание отводится формированию речевых навыков и умений, а также развитию речевых психических функций. Данная проблема представлена в большинстве случаев теоретическими выкладками и исследованиями, что оставляет место для изучения прикладных и практических составляющих обучения иностранному языку школьников с проблемами нарушения чтения.

#### *Список литературы / References*

1. *Корнев А.Н., Ишимова О.А.* Методика диагностики дислексии у детей / Методическое пособие, СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2010.
2. *Волкова Л.С.* Логопедия: учеб. пособие для студентов пед. вузов / Л.С. Волкова. М.: Просвещение, 2009. 528 с.
3. *Fletcher J.M., Lyon G.R., Fuchs L.S., Barnes M.A.* Learning disabilities. New York, 2007.
4. *Ben-Shachar M., Dougherty R. F., Wandell B.A.* White matter pathways in reading // *Current Opinion in Neurobiology*, 2007. Vol. 17. P. 258–270.
5. *Shaywitz S.E., Fletcher J.M., Holahan J.M. et al.* Persistence of dyslexia: The Connecticut Longitudinal Study at adolescence // *Pediatrics.*, 1999. V. 104. P. 1351-1359.
6. *Shaywitz B.A., Shaywitz S.E., Pugh K.R. et al.* The neurobiology of dyslexia // *Clinical neuroscience research*, 2001. V. 1. P. 291–299.

7. *Лалаева Р.И.* Нарушение чтения и письма у младших школьников. Диагностика и коррекция / Р. И. Лалаева, Л.В. Бенедиктова. Ростов н/Д : Феникс. СПб.: Союз, 2004. 224 с.
8. *Kortos J.* The second language learning processes of students with specific learning difficulties. New York, NY: Routledge, 2017.
9. *Зимняя И.А.* Психология обучения иностранному языку в школе. М.: Просвещение, 1991.
10. *Майорова А.С., Сеницына Ю.Н.* Особенности обучения фонетике английского языка детям с дисграфией и дислексией // Перспективы науки и образования, 2018. 3 (33). С. 323-325.